113-2 德文法學名著選讀

王逸帆

* 句子成分：主語、謂語、受詞（Akkusativ-, Dativ-, Genitivobjekt）、表語、狀語
* 格：主格（Nominativ）、屬格（Genitiv）、與格（Dativ）、賓格（Akkusativ）

**92.1**

Hieran gemessen ist **der Antrag** auf Feststellung einer Verletzung der Beteiligungsrechte des Antragstellers aus Art. 38 Abs. 1 Satz 2 GG nicht offensichtlich unbegründet.

根據上述標準，聲請人依據《基本法》第38條第1款第2句提出的程序參與權遭侵犯之確認**聲請**，並非顯然無根據。

**1. 句子結構分析**

* **主語**：**der Antrag (聲請)** auf Feststellung einer Verletzung der Beteiligungsrechte des Antragstellers aus Art. 38 Abs. 1 Satz 2 GG
  + 聲請人依據《基本法》第38條第1款第2句提出的程序參與權遭侵犯之確認**聲請**
* **謂語**：ist…nicht offensichtlich unbegründet 不是顯然無根據的
* **狀語**：Hieran gemessen

**2. 語法詞彙重點**

* der Antrag：申請/聲請
  + etwas beantragen, einen Antrag stellen
* auf Feststellung
  + auf +Akk.：表示申請/聲請的類型
  + die Feststellung 確認、認定
  + 動詞原形：feststellen
* einer Verletzung (G.)
  + - die Verletzung 違反、侵害
    - 動詞原形：verletzen
* der Beteiligungsrechte (G. pl.) 參與權
  + das Beteiligungsrecht
  + das Beteiligung + das Recht
    - 動詞原形：sich beteiligen
* des Antragstellers (G.)
  + - der Antragsteller 申請/聲請人
* unbegründet sein：無依據的，沒有理由的
  + begründet：有理由的
  + 動詞原形：begründen，給出理由，證成
* hieran gemessen ：根據以上（的論述）
  + gemessen an…：PII作副詞狀語
    - an + Dat. 根據…，以…為標準而衡量
  + messen：量，測量，衡量
    - etwas messen an + Dat.：以…為標準而衡量某事

**Der Ausgang** des Hauptsacheverfahrens erscheint offen.

本案的主案程序結果尚屬未定。

**1. 句子結構分析**

* **主語**：**Der Ausgang** des Hauptsacheverfahrens 本案的主案程序**結果**
* **謂語**：erscheint系動詞用法，顯得，看起來是
* **補語**：offen 開放，尚未決定的

**2. 語法詞彙重點**

* **Der Ausgang：結果**
* des Hauptsacheverfahrens
  + das Hauptsacheverfahren 主案程序，本案的實體審查程序
  + das Verfahren：
* erscheinen 系動詞用法，顯得，看起來是

Aufgrund der besonderen Umstände bei der Durchführung des streitgegenständlichen Gesetzgebungsverfahrens bedarf **die Frage**, ob die Wahrnehmung der Verfahrensautonomie der Parlamentsmehrheit vorliegend in ausreichendem Umfang den verfassungsrechtlich garantierten Beteiligungsrechten des Antragstellers Rechnung getragen hat, eingehender Prüfung.

鑒於在進行系爭立法程序時的特殊情況，議會多數的程序自主權的行使，是否已充分顧及聲請人所受憲法保障的參與權的**這個問題**，尚需深入審查。

**1. 句子結構分析**

* **主語**：**die Frage**
  + 主語同位語（ob-從句）：ob die Wahrnehmung der Verfahrensautonomie der Parlamentsmehrheit vorliegend in ausreichendem Umfang den verfassungsrechtlich garantierten Beteiligungsrechten des Antragstellers Rechnung getragen hat
    - 主語：**die Wahrnehmung** der Verfahrensautonomie der Parlamentsmehrheit 議會多數的程序自主權的**行使**
    - 謂語結構：hat Rechnung getragen 滿足、顧及
      * etwas trägt etwas (Dat.) Rechnung
    - 受詞（D.）：den verfassungsrechtlich garantierten Beteiligungsrechten des Antragstellers 聲請人所受憲法保障的參與權
    - 狀語：
      * vorliegend 在此情境下，此時
      * in ausreichendem Umfang在充分程度上
* **謂語**：bedarf 需要
* 受詞（G.）：eingehender Prüfung
* **狀語**：Aufgrund der besonderen Umstände bei der Durchführung des streitgegenständlichen Gesetzgebungsverfahrens

**2. 語法詞彙重點**

* etwas (D.) Rechnung tragen 滿足、顧及
  + Rechnung tragen
* bedürfen + G.（需要……）
* aufgrund + G. 由於，基於
* der besonderen Umstände (G.) 特殊情況
  + der Umstand
* der Durchführung (G.) 執行、進行
  + die Durchführung
  + bei der Durchführung von…在進行…時
* des streitgegenständlichen Gesetzgebungsverfahrens (G.) 系爭立法程序
  + streitgegenständlich 系爭
  + das Gesetzgebungsverfahren 立法程序
    - das Verfahren 程序
    - die Gesetzgebung 立法
* eingehender Prüfung (G.)
  + eingehend 深入詳細的
  + die Prüfung 審查
* die Wahrnehmung 行使、實踐
  + etwas (Akk.) wahrnehmen
* der Verfahrensautonomie （G）
  + die Verfahrensautonomie 程序自治權
* der Parlamentsmehrheit （G）議會多數
  + die Parlamentsmehrheit
* vorliegend （PII作副詞）本案中、在此情況下
  + 動詞原形：vorliegen
  + etwas liegt vor …條件成立，某事物存在
* in ausreichendem Umfang（D.）在充分程度中
  + ausreichend
  + der Umfang
* den verfassungsrechtlich garantierten Beteiligungsrechten（D. pl.）
  + das Beteiligungsrecht 參與權
  + verfassungsrechtlich 憲法上的，副詞，修飾garantierten
  + garantierten（PII作形容詞）被保障的
    - garantieren
* des Antragstellers（G.）申請/聲請人
  + der Antragsteller